

《马航MH370失踪十周年，家属期盼新搜寻行动揭开航空史上最大谜团》

今年3月8日，是马航MH370失联十周年的日子。3月3日，马来西亚交通部部长宣布，将恢复对10年前失事的MH370航班的搜索工作，这一消息迅速引发各界关注。3月4日下午，MH370案部分家属原告代理律师张起淮向极目新闻表示，该案仍在受理中，“只要继续搜寻，就会对案件有所帮助。”下面请看相关英语报道。



This week will mark a decade since Malaysia Airlines Flight MH370 disappeared.

本周将是马航MH370航班失踪的十周年。

Family members of missing passengers were hopeful on Sunday that a new search for the plane may finally shed light on one of the world's greatest aviation mysteries.

失踪乘客的家属们在周日怀揣希望，认为新一轮的飞机搜寻行动可能最终会揭开这一世界航空史上最大的谜团。

Malaysia's transport minister Anthony Loke says his government is pushing for a new

attempt to find the Boeing 777 which disappeared with 227 passengers and 12 crew onboard while traveling from Kuala Lumpur to Beijing in 2014.

马来西亚交通部长安东尼·洛克表示，他的政府正在推动新一轮的搜寻行动，以寻找2014年在从吉隆坡飞往北京的途中失踪的波音777飞机，该飞机上载有227名乘客和12名机组人员。

"As I have mentioned numerous times, as far as Malaysian government is concerned, we are committed to that search, and the search must go on."

“正如我多次提到的，就马来西亚政府而言，我们致力于这次搜寻，搜寻行动必须继续下去。”

At a remembrance event in the city of Subang Jaya, Loke said Malaysia had invited the US seabed exploration company called Ocean Infinity to discuss a new search proposal after two attempts to find the plane failed. A two-year, \$130 million underwater search by Malaysia, China and Australia came to an end in January 2017. The following year, Malaysia had engaged Ocean Infinity for a search in the southern Indian Ocean, offering up to \$70 million if the plane was found.

在苏邦加亚市的一次纪念活动中，洛克表示，在两次搜寻飞机均告失败后，马来西亚已邀请美国海底勘探公司Ocean Infinity讨论新的搜寻方案。由马来西亚、中国和澳大利亚共同进行的为期两年、耗资1.3亿美元的水下搜寻行动于2017年1月结束。次年，马来西亚委托Ocean Infinity在南印度洋进行搜寻，如果找到飞机，将提供高达7000万美元的赏金。

Over the years, debris, some confirmed and some believed to be from the aircraft, have washed up on the shores of Africa and islands across the Indian Ocean, some of which were on display at Sunday's remembrance.

多年来，一些已确认和疑似来自该飞机的残骸被冲上了非洲和印度洋各岛屿的海岸，其中一些残骸在周日的纪念活动中展出。

VPR Nathan, whose wife was onboard, is hopeful the latest proposal will uncover something new.

VPR Nathan的妻子当时就在飞机上，他希望最新的搜寻方案能有所发现。

"There have been ships lost that are found after hundreds of years. So we cannot say that this plane will never be found. There are actually plans underway now to map the whole of the world's oceans. So when they map the ocean floor, at some point in time they will find it. But whether it is in my lifetime, we cannot say."

“有些失踪的船只几百年后才被发现。所以我们不能说这架飞机永远找不到。现在实际上有计划绘制全世界海洋的地图。因此，当他们绘制海底地图时，总有一天他们会找到的。但在我的有生之年是否能见到，我们无法确定。”

Officials say once Malaysia's cabinet approves Ocean Infinity's proposal, it will talk to Australia about working together to resume the search.

官员们表示，一旦马来西亚内阁批准Ocean Infinity的搜寻方案，将会与澳大利亚商讨合作，以恢复搜寻行动。

重点词汇

Malaysia Airlines马来西亚航空公司

Family members家庭成员家属家庭成员数目

on Sunday在星期天

search for搜索，搜寻；访求；追索

shed light on阐明，解释照亮将…弄明白使某事物更容易理解

new attempt新的尝试第二次试跳

Boeing 777波音777

Kuala Lumpur吉隆坡

as far as就…而言

committed to承诺委身于决心从事